
Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ №. 4/05
УСИЛЕНИЕ ПРАВОВОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ВОПРОСАХ
УГОЛОВНОГО ПРОИЗВОДСТВА В ЦЕЛЯХ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ
ТЕРРОРИЗМУ/Исправленный выпуск*

Совет министров,

преисполненный решимости наращивать антитеррористическую деятельность ОБСЕ в соответствии с международным правом и существующими политическими обязательствами в рамках ОБСЕ,

напоминая о резолюциях 1373 (2001), 1566 (2004) и 1624 (2005) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в которых ко всем государствам обращен призыв стать как можно скорее участниками соответствующих международных конвенций и протоколов о борьбе с терроризмом и полностью сотрудничать в борьбе с терроризмом, а также о соответствующих принятых в ОБСЕ антитеррористических обязательствах,

ссылаясь на резолюцию 1631 (2005) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и в частности на ее положение, содержащее настоятельный призыв ко "всем соответствующим региональным и субрегиональным организациям повышать эффективность своих усилий по борьбе с терроризмом в рамках своих соответствующих мандатов, в том числе с целью укрепления своего потенциала по оказанию помощи государствам-членам в их усилиях, направленных на ликвидацию угроз международному миру и безопасности, создаваемых террористическими актами",

приветствуя продолжающиеся в рамках Организации Объединенных Наций усилия по завершению на ускоренной основе работы над проектом всеобъемлющей конвенции о терроризме,

отмечая, что вышеупомянутые конвенции и протоколы образуют универсальный правовой антитеррористический режим и, в отсутствие двусторонних договоров о взаимной правовой помощи и экстрадиции, могут в сочетании с

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

Конвенцией ООН против транснациональной организованной преступности (Палермская конвенция) служить основой для правового сотрудничества,

констатируя связи, существующие между терроризмом и транснациональной организованной преступностью,

отмечая важность Конвенции ООН против транснациональной организованной преступности,

отмечая с признательностью инициативу Секретариата ОБСЕ, предпринятую по просьбе исполнительного директората Контртеррористического комитета ООН, относительно разработки программы укрепления правового сотрудничества в вопросах уголовного производства, связанных с терроризмом, в регионе ОБСЕ и по организации в качестве первого шага семинара экспертов по этому вопросу, который состоялся в Вене 15 апреля 2004 года,

отмечая также хорошее рабочее взаимодействие между ОБСЕ и Управлением ООН по наркотикам и преступности (ЮНОДК), а также ценные инструменты технической помощи, разработанные ЮНОДК для выполнения универсальных антитеррористических конвенций и протоколов и развития правового сотрудничества в вопросах уголовного производства, в частности, связанных с терроризмом,

принимая во внимание рекомендации, сформулированные участниками Ежегодной конференции 2005 года по обзору проблем в области безопасности, о дальнейшем развитии сотрудничества с ЮНОДК, поддержке его усилий, направленных на укрепление антитеррористического правового режима, и популяризации его инструментов технической помощи, и в частности программного обеспечения для составления запросов о взаимном предоставлении правовой помощи, в том числе путем содействия подготовке кадров и распространения информации о наилучшей практике для экспертов,

постановляет, что государствам-участникам следует активно и в полной мере сотрудничать между собой, руководствуясь применимыми правилами, установленными внутренним законодательством и международным правом, в розыске и привлечении к ответственности исполнителей, организаторов, спонсоров террористических актов и тех, кто их поддерживает, на основе принципа "либо суди, либо выдай";

предлагает государствам-участникам рассмотреть предложения экспертов, содержащиеся в отчете о работе экспертного семинара ОБСЕ по укреплению правового сотрудничества в вопросах уголовного производства, связанных с терроризмом, (SEC.GAL/111/05 от 18 мая 2005 года) в качестве каталога вариантов совершенствования международно-правового сотрудничества;

порукает Генеральному секретарю и соответствующим институтам оказывать обращающимся с соответствующей просьбой государствам-участникам содействие в выполнении их политических обязательств, касающихся борьбы с терроризмом. ОБСЕ будет и впредь взаимодействовать с ЮНОДК в деле укрепления антитеррористического правового режима, содействуя выполнению универсальных

антитеррористических инструментов и международно-правовому сотрудничеству в вопросах уголовного производства;

поручает Генеральному секретарю организовать, в координации с Действующим председателем и в сотрудничестве с ЮНОДК, в 2006 году в Вене экспертный семинар в рамках ОБСЕ с целью популяризации разработанных ЮНОДК инструментов технической помощи в развитии международно-правового сотрудничества в вопросах уголовного производства, и в частности программного обеспечения для составления запросов о взаимном предоставлении правовой помощи, в том числе путем содействия подготовке кадров и распространения информации о наилучшей практике для экспертов,

поручает Генеральному секретарю, в тесном сотрудничестве с ЮНОДК, организовать для обращающихся с соответствующей просьбой государств-участников национальные семинары для подготовки работников прокуратуры и судов по вопросам экстрадиции и оказания взаимной правовой помощи в вопросах уголовного производства, в том числе связанных с терроризмом.

MC.DEC/4/05/Corr.1
6 декабря 2005 года
Дополнение

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Турции:

"Турция хочет выступить со следующим интерпретирующим заявлением в соответствии с пунктом 79 (глава 6) Заключительных рекомендаций Консультаций в Хельсинки:

Мы присоединились к консенсусу, с тем чтобы сделать возможным принятие этого решения, затрагивающее, среди прочего, важный компонент нашей коллективной борьбы с терроризмом, а именно связи между терроризмом и организованной преступностью. В тексте решения сделана попытка вновь подтвердить такие связи посредством формулировок, противоречащих согласованным документам ОБСЕ. Турция считает, что контекст, в котором подготовлено это решение, не отвечает интересам компетентного и тщательного рассмотрения характера этих связей. Таким образом, принятие этого решения никоим образом не изменяет ни буквы, ни духа обязательного характера предыдущих программных заявлений государств-участников, содержащихся в Бухарестском плане действий по борьбе с терроризмом (2001 год) и Хартии ОБСЕ по предупреждению терроризма и борьбе с ним (Порту, 2002 год), и не смягчает их оперативную значимость, не говоря уже о резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Турция просит приложить данное заявление к Журналу заседания".